

The logo for Vetus, featuring the word "VETUS" in a bold, stylized, outlined font. The letters are slanted and have a thick black outline. A registered trademark symbol (®) is located at the top right of the letter "S".

**VETUS<sup>®</sup>**

***Жесткие топливные цистерны FTANKS***

***25 – 390 литров***

***Инструкция по установке***

## Введение

Эта инструкция касается жестких пластиковых цистерн Vetus для **дизельного** топлива. Эти цистерны соответствуют стандарту ISO 10088. Размеры цистерн даны на стр. 6. Допуски всех размеров (+ / -) 2%!

### Бензин:

Эти цистерны м.б. также использованы и для **бензина**, но только на судах, на которые не распространяется European Directive for Recreational Craft (DRC). Цистерны д.б. установлены в **очень-хорошо-проветриваемых помещениях**. Регулярно проверяйте состояние резиновых уплотнителей.

## Установка

N.B.: Цифры, напечатанные крупным шрифтом, указывают номера рисунков на стр. 4-5.

### Расположение

При выборе места расположения цистерны и палубной заливной горловины учтите следующее: заливной шланг д.б. как можно короче, он д.б. как можно более прямым, он должен идти от горловины прямо к цистерне.

### ! ВНИМАНИЕ

**Заливная горловина д.б. установлена в таком месте, чтобы пролитое случайно топливо не попало внутрь судна!**

Если цистерны используются для хранения бензина, то они должны быть установлены в очень хорошо проветриваемом месте.

- 1** Вместо использования одной цистерны можно взять две или более цистерн таким же суммарным объемом.
- 2** В случае двух двигательной установки настоятельно рекомендуется использовать отдельную цистерну для каждого двигателя. Эти цистерны следует подсоединить т.о., чтобы в аварийном случае питание каждого двигателя могло выполняться от любой цистерны. Каждая цистерна должна иметь свой заливной шланг и вентиляционный шланг.
- 3** Располагайте цистерны (и, соответственно, веса) равномерно по длине и относительно диаметральной плоскости судна (F = топливо, W = вода).
- 4** Цистерна д.б. установлена в таком месте и так, чтобы ее было легко инспектировать. Цистерна д.б. установлена выше возможного уровня трюмных вод. Над цистерной д.б. достаточно места для подсоединения шлангов. Места подсоединения шлангов д.б. легко доступны. Для обеспечения достаточной вентиляции, между цистерной и переборкой или другой цистерной д.б. не менее 1 см.
- 5** Цистерна д.б. установлена на прочное устойчивое основание и хорошо закреплена на нем. Полностью заполненная цистерна будет иметь немного большие размеры. Примите это во внимание при установке цистерны. Закрепите цистерну с помощью строп, входящих в установочный комплект; стропы будут приспособляться к расширению цистерны.

## Установка фитингов (FTANK25)

- 6** Вставьте резиновые уплотняющие втулки в предварительно просверленные отверстия. Фитинг всегда вставляется во втулку одним специальным концом. Смочите фитинг и с силой вставьте его во втулку..

## Установка крышки присоединительного отверстия (FTANK42 .. FTANK390)

- 7** Вырежьте отверстие для присоединения к другим цистернам с помощью прилагаемого шаблона. Удалите заусенцы.  
**Перед установкой крышки очистите цистерну изнутри.**

## Порядок установки крышки и фитингов зависит от диаметров шлангов подачи и возврата топлива:

- 8** Диаметр шлангов **8 или 10 мм.**
- **Крышка (1).** Установите крышку на цистерну. Соедините ее с ответным кольцом с помощью винта M5 x 35 (8), затем поверните крышку и установите остающиеся винты M5 x 25 (9).
  - **Заливной патрубок (4).** Заливной шланг Ø38 мм одевается прямо на этот патрубок. Если используется заливной шланг Ø50 мм, то сначала отпилите секцию (A) заливного патрубка, а затем удалите все заусенцы с оставшейся части (B). Вставьте резиновое кольцо (12) в крышку и установите патрубок.
  - **Трубка подачи топлива (2).** Установите фитинг (10) на крышку, обрежьте трубку под необходимую длину – ее нижний конец д.б. на расстоянии 10 - 15 мм от дна цистерны – и вставьте трубку в фитинг (10).
  - **Возврат топлива (3).** Установите штуцер (14). Если топливная система двигателя не имеет возврата топлива в бак, то установите заглушку (13).
  - **Вентиляция (5).** Установите штуцер (5).
  - **Заземление (6).** Установите контакт (6).
  - **Крышка/датчик уровня топлива (7).** Установите крышку (7) или датчик уровня топлива.
- 9** Диаметр шлангов **15 мм..**
- **Возврат топлива (3).** Установите трубку (17) с фитингом (15) и двумя резиновыми колечками. Нижняя загнутая часть этой трубки должна находиться на расстоянии примерно 20 мм от дна цистерны, а конец этой трубки должен смотреть в сторону от трубки подачи топлива.
  - **Крышка (1).** Установите крышку на цистерну. Сначала соедините ее с ответным кольцом с помощью винта M5 x 35 (8), затем поверните крышку и установите остающиеся винты M5 x 25 (9).
  - **Заливной патрубок (4).** Заливной шланг Ø38 мм одевается прямо на этот патрубок. Если используется заливной шланг Ø50 мм, то сначала отпилите секцию (A) заливного патрубка, а затем удалите все заусенцы с оставшейся части (B). Вставьте резиновое кольцо (12) в крышку и установите патрубок.
  - **Трубка подачи топлива (2).** Установите трубку (16) с фитингом (15) и двумя резиновыми колечками. Нижний конец трубки д.б. на расстоянии 10 -15 мм от дна цистерны.
  - **Вентиляция (5).** Установите штуцер (5).

- **Заземление (6)**. Установите контакт (6).
- **Крышка/датчик уровня топлива (7)**. Установите крышку (7) или датчик уровня топлива.

## 10 Установите заливную горловину (А).

**11** При заполнении топливной цистерны топливо может пойти обратно из горловины и вылиться на палубу. Этого можно избежать, установив такое изделие Vetus как Fuel Splash Stop (E) между заливной горловиной (А) и цистерной. Для установки Fuel Splash Stop воспользуйтесь соответствующей инструкцией.

**Установите заливной шланг (В)** между заливной горловиной и цистерной. Используйте для этого специальный заливной шланг (отвечающий требованиям SAE J1527 и ISO 7840 A2) с внутренним  $\varnothing$  38 мм или 50 мм. Проложите этот шланг т.о., чтобы ни цистерна, ни горловина не испытывали дополнительного напряжения.

**Установите выпускной вентиляционный патрубок (С)** как можно выше над цистерной.

### ! ВНИМАНИЕ

**Выберите для вентиляционного патрубка такое место, чтобы запах топлива не попадал внутрь судна!**

**11** Из выпускного вентиляционного патрубка может идти неприятный запах топлива. Этот запах м.б. убран путем установки специального угольного No smell Vetus фильтра (F) в вентиляционный канал (D). Для установки такого фильтра воспользуйтесь соответствующей инструкцией.

**Проложите вентиляционный шланг (D)**. Используйте специальный шланг из негорючего материала, с внутренним  $\varnothing$  16 мм. Вентиляционный шланг должен идти от цистерны вертикально вверх.

**Подсоедините шланг подачи топлива (2) и шланг возврата топлива (3)** к соответствующим фитингам.

Для каждого шлангового подсоединения используйте два хомута из нержавеющей стали.

Все металлические части топливной системы д.б. заземлены, чтобы предотвратить возникновение искр из-за статического электричества. Подсоедините заземляющий провод к контакту на крышке, а также к заливной горловине. Для заземления используйте желто-зеленый изолированный провод сечением не менее 1 мм<sup>2</sup>.

## Обслуживание

Регулярно проверяйте выпускной вентиляционный патрубок и при необходимости прочищайте сетчатый фильтр.

Ежегодно проверяйте шланги на предмет возможных протечек, при необходимости заменяйте шланги и хомуты. Также проверяйте цистерну на предмет повреждений, вызванных трением о другие предметы. Немедленно замените поврежденную цистерну.

## Технические характеристики

Тип	: FTANK25	FTANK42	FTANK61	FTANK88	FTANK110	FTANK137	FTANK170	FTANK215	FTANK335	FTANK390
Объем	: 25	42	61	88	110	137	170	215	335	390 л *)
Вес	: 2,5	3,0	4,0	6,7	7,5	9,25	11,4	13,6	25,8	26,6 кг *)
Мах. давление:	30 kPa (0,3 bar)									
Материал:	Полиэтилен, цвет : натуральный									

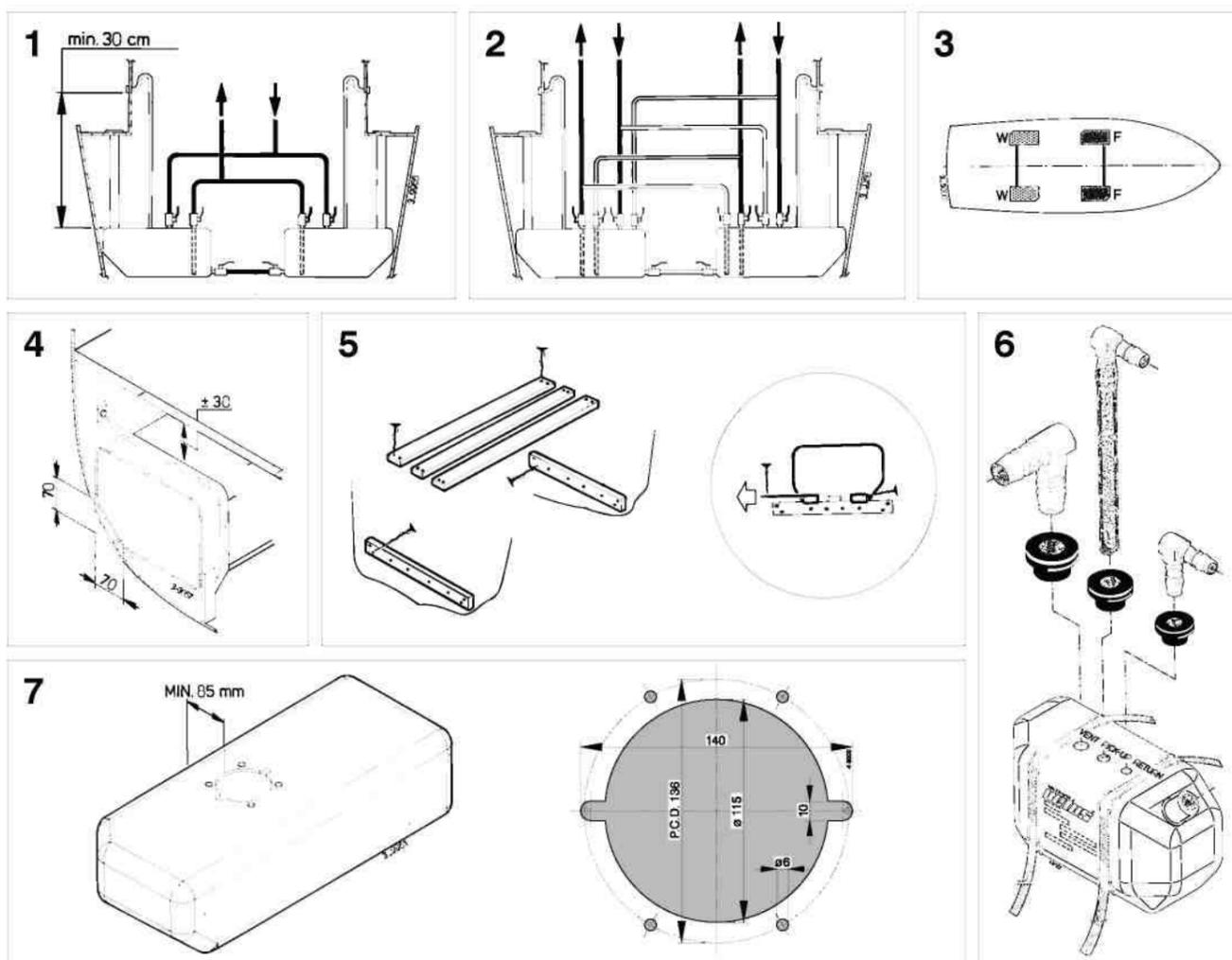
\*) Указанные в таблице значения весов и объемов являются номинальными. Возможны небольшие отклонения.

### Подсоединительный комплект для FTANK25:

Размеры фитингов:  
 Заливка:  $\varnothing$  50 мм.  
 Подача топлива:  $\varnothing$  8 мм.  
 Возврат топлива:  $\varnothing$  8 мм.  
 Вентиляция:  $\varnothing$  16 мм.

### Подсоединительный комплект для FTANK42 и FTANK390:

Тип комплекта :	FTKITA	FTKITB	FTKITC
Размеры фитингов:			
Заливка:	$\varnothing$ 38/50 мм	$\varnothing$ 38/50 мм	$\varnothing$ 38/50 мм
Подача топлива:	$\varnothing$ 8 мм	$\varnothing$ 10 мм	$\varnothing$ 15 мм
Возврат топлива:	$\varnothing$ 8 мм	$\varnothing$ 10 мм	$\varnothing$ 15 мм
Вентиляция:	$\varnothing$ 16 мм	$\varnothing$ 16 мм	$\varnothing$ 16 мм

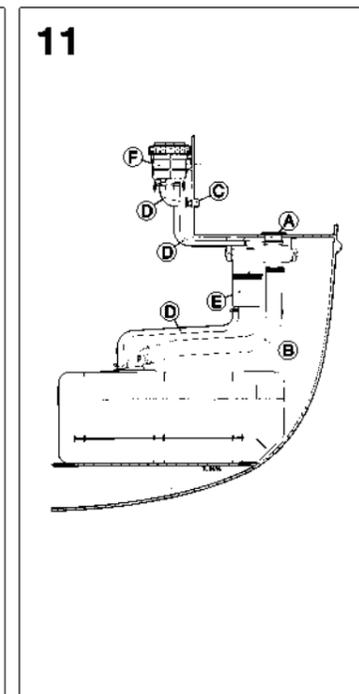
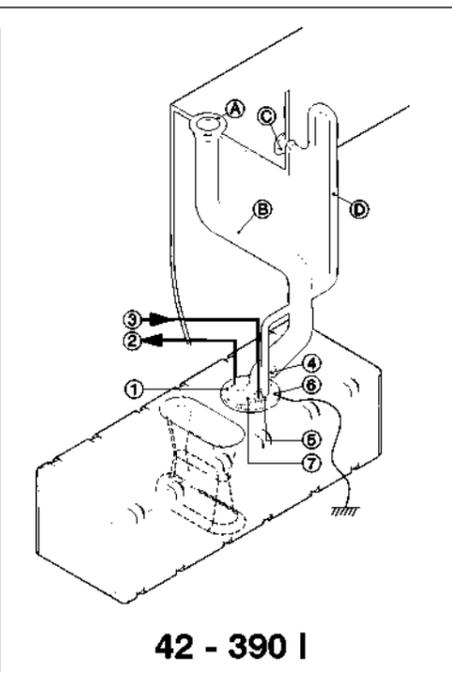
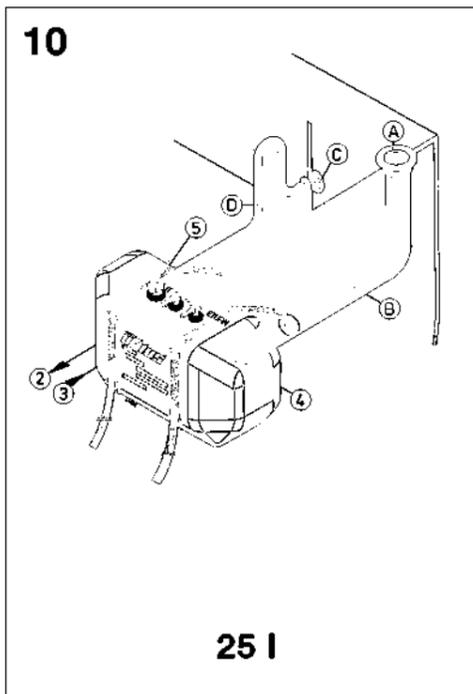
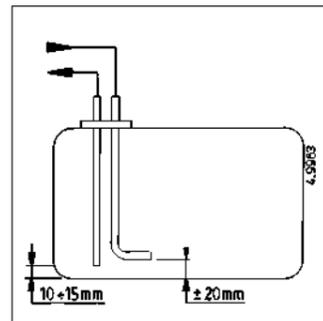
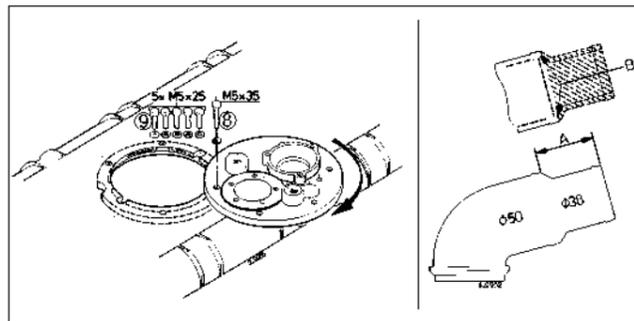
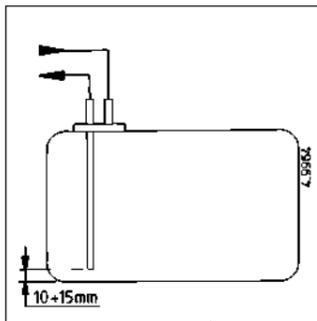
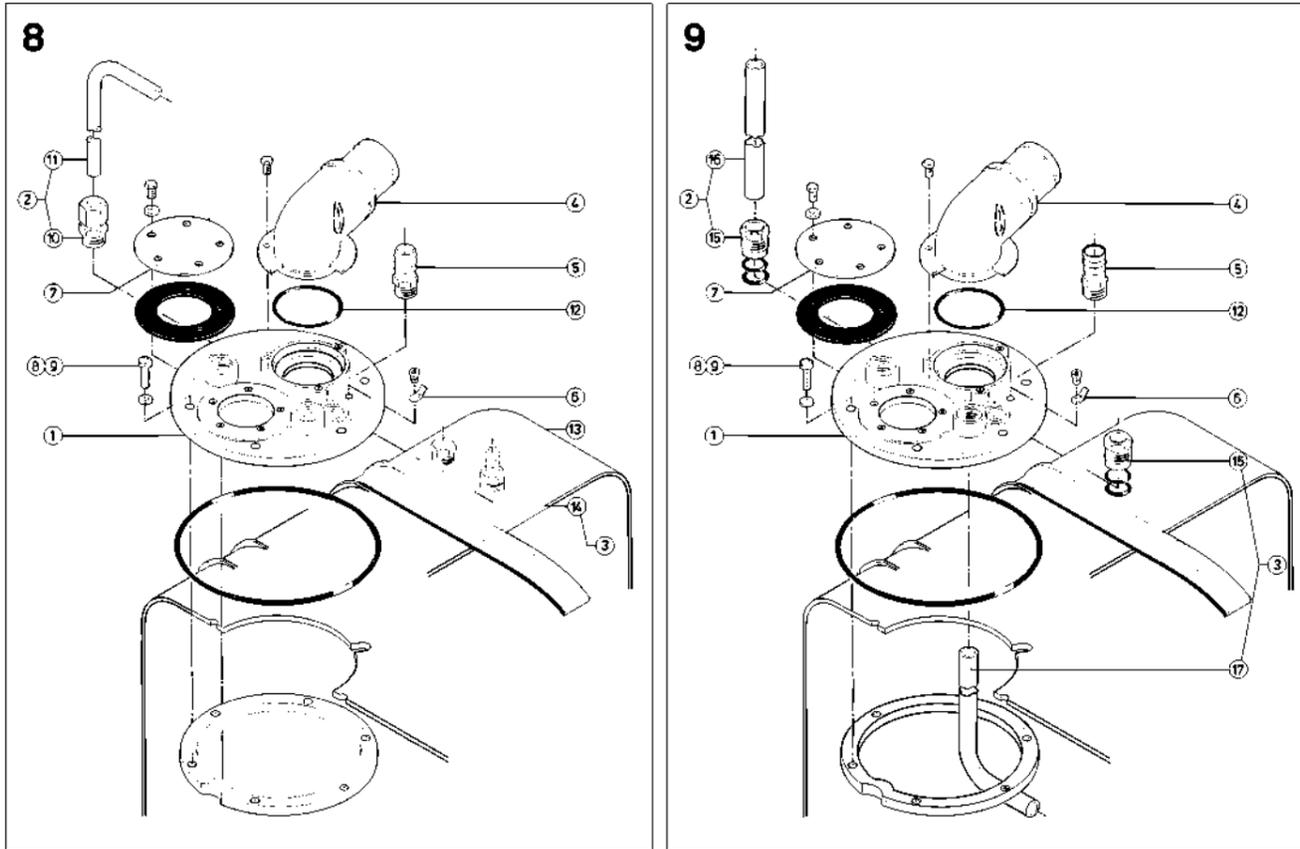


- 1 Крышка
- 2 Подача топлива
- 3 Возврат топлива
- 4 Заливка
- 5 Вентиляция
- 6 Заземление
- 7 Крышка/датчик уровня
- 8 Винт M5 x 35
- 9 Винт M5 x 25
- 10 Фитинг для трубки подачи топлива
- 11 Трубка подачи топлива
- 12 Резиновое кольцо
- 13 Заглушка
- 14 Штуцер
- 15 Фитинг для трубки
- 16 Трубка подачи топлива
- 17 Трубка возврата топлива

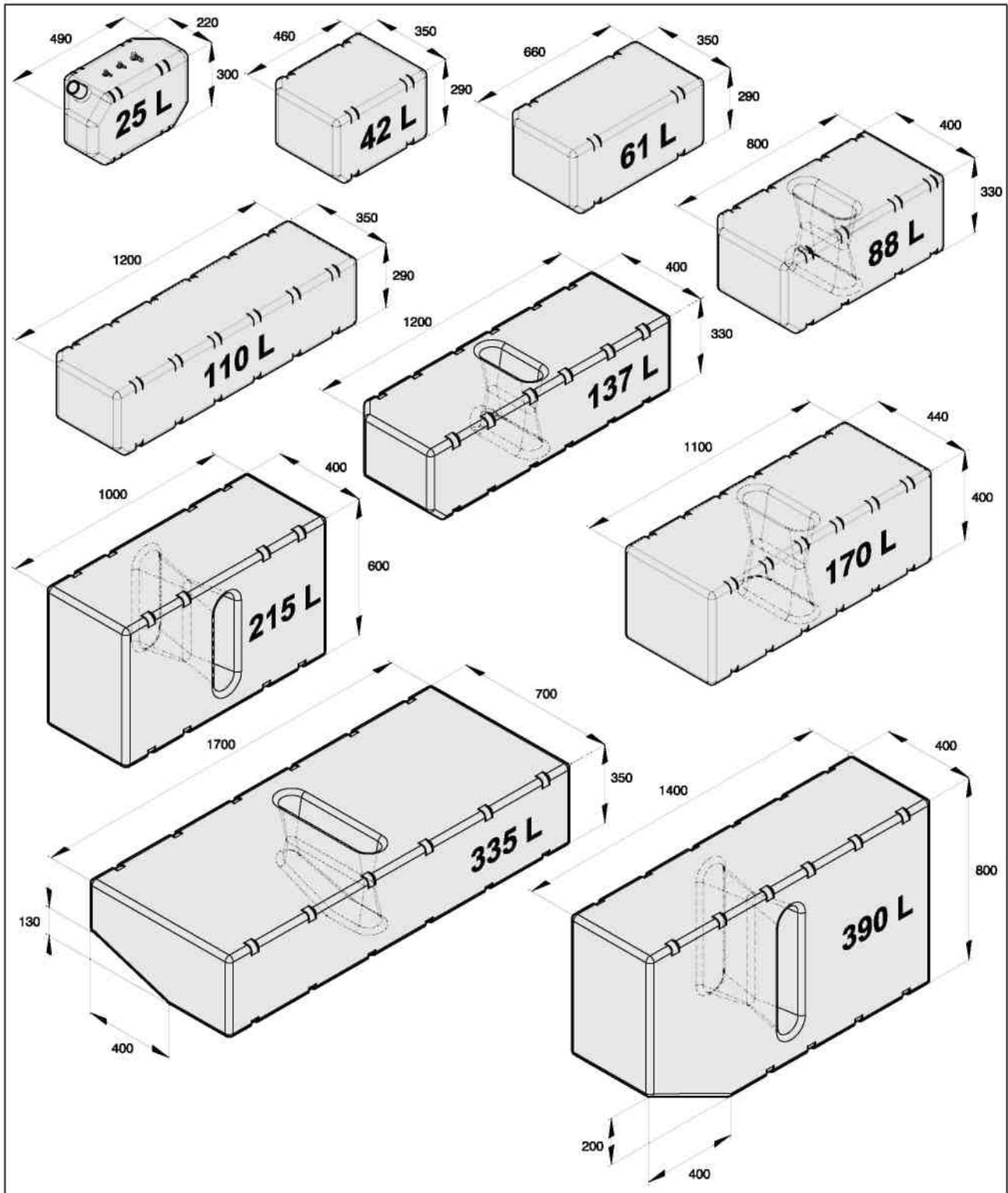
- A Заливная горловина  
 B Заливной шланг  
 C Вентиляционный выход  
 D Вентиляционный шланг  
 E Splash Stop  
 F Фильтр против запаха

4 040104.06

**metabo** Rigid fuel tanks 25, 42, 61, 88, 110, 137, 170, 215, 335 and 390 litre



## Габаритные размеры



# ***Vetus den Ouden n.v.***

FOKKERSTRAAT 571 - 3125 BD SCHIEDAM - HOLLAND - TEL.: +31 10 4377700 - TELEX: 23470  
TELEFAX: +31 10 4372673 - 4621286 - E-MAIL: sales@vetus.nl - INTERNET: <http://www.vetus.com>

Printed in the Netherlands  
040104.06 10-05